

**TRANSCRIPCIÓN**  
**PRESENTACIÓN ACADÉMICA ORAL**  
**ESTUDIANTE NO NATIVO (ENN)**

**Registro N° 17**

**Tipo de registro:** audio

**Duración:** 28 minutos 55 segundos

**Fecha de grabación:** 24 de junio de 2010

**Tema de la presentación:** La inmigración irregular: Tijuana y el Muro

**Nombre de ENN:** Anna Lena

**Ámbito de la grabación:**

Universität Heidelberg

SpZ

**Asignatura:** Español para Cs. Humanas y Sociales

**Curso:** 2010

**Transcripción**

- 1 A.-Hola bienvenidos a todos (e:) el tema de mi presentación es la inmigración irregular  
2 estado-estadounidense para Tijuana y el muro. En la imagen se ve : la frontera entre  
3 Estados Unidos y México y, : para empezar, la pregunta (e:) quién quiere adivinar cuál  
4 lado estoy presentando aquí (RISAS) /// ¿alguien quiera...? ///
- 5 E1.-¿qué es? (...)
- 6 A.-No, los Estados Unidos está en amarillo
- 7 E1.- Ah sí
- 8 A.-Y puedo decir que, en general, los estados-los estadounidenses no quieren vivir tan  
9 cerca a : México mientras muchos (e:) mexicanos les gustaría a vivir esta tierra,a  
10 muchos a vivir más cerca a ellos /// La estructura de la presentación es la siguiente  
11 primero voy a hablar sobre la historia de la migración mexicana, muy brevemente  
12 porque tiene una historia muy larga, (e:) voy a presentarles la situación actual, (e:)  
13 también voy a hablar sobre la frontera, claro, es el tema de mi presentación, las  
14 políticas (e:) migratorias estadounidenses y bueno después del muro que se está  
15 construyendo en-entre los dos países, y después voy a mencionar algunas otras formas  
16 de la migración ilegal desde México a Estados Unidos /// En los principios del siglo  
17 veinte se construyeron, (e:) (...)-perdón, los primeros ferrocarriles mexicanos que :  
18 facilitaron las conexiones entre el interior del país a-con las ciudades cerca de la  
19 frontera de-del norte de México y estos ferrocarriles también fueron el primer medio  
20 para (e:) la migración hasta Estados Unidos y después de mil novecientos diez hubo un  
21 sustancial movimiento de personas hacia Estados Unidos (e:) a causa de la primera  
22 guerra mundial, primero porque los hombres estaban luchando en Europa y se  
23 necesitaba mano de obra para labores (e:) agrícolas y : para : (e:) el mantenimiento de  
24 vías y caminos y todo eso, mientras en los años treinta durante la crisis económica en  
25 Estados Unidos se expulsaron a los- (e:) a muchos mexicanos para (e:) garantizar que :  
26 los estadounidenses tengan trabajo. Y durante la segunda guerra mundial, pasó lo  
27 mismo como tras la primera, se necesitaba mano de obra y : como otr-otras guerras  
28 también se expulsaron a los mexicanos y : esto es solo un :, para darles una visión  
29 general porque es una historia muy larga pero quería mostrarles que esta inmigración  
30 es-que fluctúa que no es constante en el fondo, sí que es constante, pero que fluctúa

31 (RISAS). Y : vale /. En mil novecientos sesenta y cinco se puso un límite de : ciento  
32 veinte mil migrantes por año -a ver- LEGALES, y : (e:) más recientemente en mil  
33 novecientos noventa y cuatro con la Operación Guardián, que se-que empezó la  
34 construcción del muro, que voy a hablar más tarde, y sí, (e:) y esta Operación Guardián  
35 sirvió para o su objetivo era detener los indocumentados y todos. Y desde el once de  
36 septiembre de dos mil uno la frontera, toda la zona fronteriza entre México y Estados  
37 Unidos, se ve como problema de seguridad nacional porque, a ver, los-el gobierno de  
38 los Estados Unidos dice que los terroristas pueden entrar muy fácilmente desde-desde  
39 México, también los te-(e:)los terroristas de grupos como *al-Qaida* y eso..y : con estos  
40 argumentos justifican esta-la construcción de este muro /// Había u-un diagrama en la  
41 derecha y no sé por qué no me aparece (RISAS) pero bueno [...] no /// Hoy en día la  
42 mayoría de los (e:) migrantes de América Latina en Estados Unidos son los mexicanos,  
43 que es muy fácil de comprender porque México está al sur de Estados Unidos, y cada  
44 año vienen más de cuatrocientos o entre cuatrocientos a quinientos mil personas,  
45 vienen a Estados Unidos y : // sí, la mayoría de ellos desde México pero no son solo  
46 mexicanos sino también hondureños, guatemaltecos que usan México para país de  
47 tránsito, claro, y la gente mexicana emigra : por razones / para (e:) encontrar trabajo  
48 para-(e:) o por miedo de pobreza y hambre y también para : (e:) poder financiar o  
49 ayudar a sus familias en México, que : las remesas que mandan los mexi-(e:)-  
50 mexicanos en Estados Unidos a sus familias en México son un factor (e:) económico  
51 más-muy importante para : México, (e:) de hecho el Banco de México en el dos mil  
52 cuatro reportó que unos dieciséis mil millones de dólares se enviaron desde Estados  
53 Unidos a México como remesas, es decir, el dinero que sobra a los mexicanos, en  
54 Estados Unidos, esto ya constituye un dos punto cinco por ciento del PIB de México,  
55 entonces es un factor muy importante

56 P.- (hm)

57 A.-La frontera entre estados une-y / perdón entre Estados Unidos y México va desde  
58 Tijuana y San Diego aquí en el oeste hasta el golfo de México y son-su total de mil  
59 cuatrocientos (e:) kilómetros. En este contexto me gustaría presentarles muy  
60 brevemente la ciudad de Tijuana. La verdad es que la ciudad de Tijuana podría ser un  
61 tema para una presentación / (RISAS) entera pero como no tenemos mucho tiempo voy  
62 a presentarla muy brevemente. Es la ciudad más grande y más poblada del estado de  
63 baja California de México con unos (e:) mil cuatrocientos-, sí mil cuatrocientos, no, un  
64 millón cuatrocientos (e:) habitantes, perdón. (e:) Y en realidad Tijuana y San Diego son  
65 (e:) una (e:) área metropolitana que solo está-ta (e:) separados por la frontera  
66 internacional en principio es como una gran ciudad /// Y (e:) // en Tijuana convive mucha  
67 gente de distintas nacionalidades, (e:) es la ciudad más cosmopolita de México y  
68 también el turismo de est-de Estados Unidos (e:) tuvo un papel muy importante para  
69 esta ciudad / que cada día más-tres-trecientos mil personas cruzan la frontera y van a  
70 Tijuana para ir de compras o para visitar a los médicos que son más baratos que en  
71 Estados Unidos y también los estudiantes estadounidenses van a Tijuana para tomar  
72 alcohol. (e:) Mucha mezcla de los dos-(e:) de los dos culturas de-de los elementos que  
73 de tercer mundo y primer mundo, se puede decir (e:) hace muy fácil para la gente-(e:)  
74 muy difícil para la gente en Tijuana (e:) identificarse con-con México o que, sí, lo hace  
75 muy fa-muy difícil para ellos (e:) aceptar sus condiciones de vida creo. (e:) Sí, y Tijuana  
76 también es (..) la capidad-la capital mundial de *spanglish* y-y, sí, esta mezcla es un  
77 factor muy importante, ah, vale. Te-tengo unas imágenes en las que se ve (e:) arriba  
78 Tijuana como del tercer mundo y abajo (e:) del primer mundo, con los elementos que se

79 muestran y se ve una gran diferencia entre ellos /// He presentado Tijuana porque la  
80 Garita de San Isidro que se encuentra entre Tijuana y San Diego es (e:) la frontera más  
81 congestionada del mundo. (e:) En el dos mil cinco por ejemplo más de cuarenta y un  
82 millones de personas cruzaron por allí. No son solo los inmigrantes sino también  
83 turistas y todo. Hay mucha gente (e:) cada día unos (e:) treinta a cuarenta y cinco mil  
84 personas cruzan la frontera a pie y aún más en coche y mucha gente deja su coche en  
85 México y usa el transporte público, que también existe, entre Estados Unidos y (e:)  
86 México, pero solo en el-la Garita de San Isidro. /// En este mapa se ve adónde (e:) va o  
87 dónde se instala la gente que inmigra a Estados Unidos desde Tijuana, se ve que  
88 también va a Nueva York o Florida pero la mayoría se queda en California y la mayoría  
89 de ellos en San Diego. En San Diego (e:) con la población de más de un millón (e:) casi  
90 el treinta por ciento de esta población son latinos

91 P.-(hm)

92 A.-Y es mucho, muchísimo y cada año (e:) más gente cruza la frontera (e:) de : San  
93 Isidro (e:) para trabajar en San Diego /// Y eso es un problema porque la mayoría viene  
94 legalmente como creo que se notó, con el límite que puso el gobierno estadounidense  
95 de ciento veinte mil personas por año que hay más gente que cruza la frontera, para  
96 inmigrar a Estados Unidos, como ya he dicho, (e:) lo he olvidado y : sí, (e:) mucho más  
97 /// (e:) Por eso después de los años noventa (e:) hubo-es-hubo esfuerzos para contener  
98 la inmigración ilegal que comenzó (e:) por efectos de la segunda guerra y esos-estos  
99 esfuerzos son entre otros el Plan Sur que fue promocionado por Estados Unidos en (...)  
100 en México (e:) para evitar la migración indocumentada y (e:) hubo o es un compromiso  
101 para México que hay un-una cantidad- específica de trabajadores temporales en  
102 Estados Unidos y en cambio México seguía su frontera sur para que la gente de  
103 Guatemala o lo que sea no pueda usar México como país de tránsito. Quiero en el fin  
104 de esta presentación, es el muro que (e:) realmente se inició con la Operación  
105 Guardián, que ya he mencionado, en mil novecientos noventa y cuatro y actualmente  
106 hay varios kilómetros de-de ese muro entre Estados Unidos y México y su objetivo,  
107 claro, es impedir la entrada de inmigrantes ilegales pero es una gran polémica, se ve  
108 aquí aquí, el Muro /// (e:) Desde : dos mil cinco // (e:) /// perdón, desde dos mil cinco se :  
109 intenta mucho más / fuertemente reforzar las barreras que está entre estos dos países,  
110 con leyes y todo (e:) para garantizar que se pueda construir ese muro

111 P.-(hm)

112 A.-Como ya ha dicho (...) con la resolución sesenta, sesenta y uno, hasta que en marzo  
113 de este año Obama (e:) ordenó / cerrar la construcción pero no por razones  
114 humanitarias sino por razones financieras (RISAS) /// Aquí se ve en el rojo El Muro  
115 existente

116 P.-(hm)

117 A.-Que: es sobre todo entre Tijuana y San Diego

118 P.-(hm)

119 A.-Y : en azul, no se ve muy bien, los más grandes (e:) (...) // Entonces no se :  
120 construye a lo largo de : de la frontera sino en los puntos más importantes de  
121 inmigración que existen

122 P.-(hm) ///

123 A.-(e:) Es una (...) porque no se trata de un muro sino : hay iluminación (...) hay  
124 intensidad para ver los inmigrantes que / (e:) se cruzan la frontera ena-durante la noche  
125 claro hay sensores electrónicos, entonces se nota casi todo y : lo más importante es  
126 que hay vigilancia permanente con coches y en co-heli-helicópteros artillados y esto :

127 provoca : (e:) mucha discusión porque mucha gente dice que se matan a los  
128 indocumentados, que es cierto, // un gran problema, pero no : está : investigado (...)  
129 pero-pero eso es una-una gran polémica este muro /// Hay más // (e:) medidas de la  
130 migración ilegal como cruzar por el canal *All American* o por los afluentes del Río  
131 Colorado pero es muy (e:) // peligroso, perdón, es muy peligroso porque la gente se  
132 ahoga o también se intenta cruzar por el-por el desierto Sonoro que está aquí y entrar  
133 por Arizona y : sí, hay el peligro de insolación y se-se muere mucha gente y para evitar  
134 eso nuestros mexicanos intentan cruzar la frontera con una ayuda de un coyote que  
135 también es muy (e:) peligroso porque los coyotes ofrecen el servicio de : (e:) transportar  
136 los in-a los indocumentados de Tijuana a San Diego y cobran unos mil trescientos  
137 dólares a mi ochocientos dólares (e:) por-por intento. Normalmente se necesitan como  
138 diez intentos para cruzar las fronteras si llegan vivos (RISAS) (e:) porque hay (e:) (e:)  
139 los coyotes, también abusan a la gente mexicana, roban, los maltratan, hay violaciones  
140 sexuales a veces aún (e:) nes-e-los abandonan en el desierto o en la montaña y por  
141 eso es muy peligroso pero lo-muchas-muchos mexicanos no ven otra opción y : confían  
142 en los coyotes / y es // ah peligroso. / Y otros (e:) que peligros y problemas son las  
143 bandas (...) como los cholos o las maras que trabajan juntos con los coyotes y hay una  
144 película "Sin nombre" que se muestra aquí en (...) que yo no podía ver o n-quiero verla  
145 pero-pero a mí no hay / todavía no había tiempo (e:) pero : me han dicho que es muy  
146 buena película sobre ese tema muy : bien pensada pero muy : muy : buena entonces si  
147 / tienen opción de verla por favor... (RISAS) Y también (e:) una vez que los inmigrantes  
148 están en Estados Unidos (e:) deportados o hay aprehensiones y : esos son también  
149 otros peligros. Y con este : termina (e:) mis presentaciones pero-(e:) espero que podía  
150 darles una-una-una vista general sobre este tema porque para mí es muy interesante y  
151 como es una polémica tan grande me gusta-me : sí me gustaría que ustedes / (e:)  
152 conozcan este problema (RISAS) ¡Muchas gracias! /// (toc, toc, toc) Y tengo dos-dos  
153 preguntitas (e:) ¿la inmigración ilegal justifica la construcción del Muro ¿están de  
154 acuerdo o no? ¿y por qué?

155 E1.- No

156 A.-¿Y por qué? (RISAS)

157 E1.-Porque (e:) por lo menos e-en Alemania ya teníamos un muro es-(e:) es suficiente  
158 (RISAS)

159 A.-Exacto y cuál, a ver eso es e-es esto mi segunda pregunta, ¿cuáles son las  
160 diferencias entre El Muro y el Muro de Berlín

161 P.-(hm)

162 E2.-Muy : fácil (RISAS) el Muro en Berlín es-estaba contra la : la propia gente y El Muro  
163 en el-entre : los Estados Unidos y México es contra el exte-los de (e:) //

164 A.-Es-es decir

165 E2.-Que vienen (RISAS)

166 A.-Es decir el Muro de Berlín era construido para detener la gente y el Muro de-del  
167 entre México y Estados Unidos para evitar que entren /

168 E1.-Y también (...) se puede decir los americanos-los norteamericanos, (...) en su  
169 territorio ¿no?

170 A.-Sí //

171 E1.-Como-como pretexto //

172 A.-¿Y hay una otras opiniones? ¿o : más información que tienen ustedes sobre este  
173 muro? //

174 E3.-Que a mí, bueno, (e:) el problema no me parece ser el Muro sino la vigilancia (..)   
175 toda la vigilancia para los helicópteros. Yo leí que Obama planteó que mil doscientos   
176 soldados fueran a la frontera para vigilar aún más y la-y el crimen con los coyotes,   
177 todos, son los problemas tan grandes que me parece muy fácil que por El Muro, ya no   
178 sé, el muro es malo y : / es un problema muy-muy grande muy-muy   
179 P.-Muy grande   
180 E3.-Sí, y no es / y no es fácil hacerse como una decisión, es decir, ya no-no es de-no   
181 necesita del Muro   
182 A.-Y piensan que el argumento del-(e:) (e:) de ese-de-del terrorismo (e:) ¿Que es sólo   
183 un pretexto o qué?   
184 E1.-Sí   
185 E3.-¿Usan el-el argumento de-del terrorismo para los-los mexicanos?   
186 A.-Sí, para : evitar que los terroristas entren por México   
187 E3.-¡Ah! : / no sabía   
188 E4.-Yo creo eso, que tampoco hay (...)   
189 C.-(...) (Risas)   
190 E4.-En la película de Michael Moore había de ejemplo (...) pero había un ejemplo que   
191 para una toma de unos / dos-dos mil kilómetros solamente había un policista...   
192 P.-¿Policía?   
193 E4.-Un policía en cada y : (e:) en Estados Unidos (...)   
194 P.-Pero ustedes saben que además (e:) hay un : civiles que se ofrecen voluntariamente   
195 a custodiar la frontera las personas ciudadanos estadounidenses con su auto van a   
196 apoyar a la policía, para controlar que nadie entre   
197 A.-Sí   
198 P.-Eso a mí-eso a mí : (e:) se me-me impresionó / realmente me impresionó o sea que-   
199 que la población civil (e:) tome ese-ese protagonismo que participe   
200 A.-(hm)   
201 P.-(e:) Y denuncie junto está tomando un rol policial / claro que es fácil opinar a la   
202 distancia y no vivir ahí, ¿no? uno siempre puede opinar como-con más libertad pero me   
203 resulta muy llamativo, me resulta muy impresionante   
204 A.-La : la gente está a veces muy nerviosa   
205 P.-(hm)   
206 A.-Y : eso es-es un problema en este caso porque hacen lo que dice el gobierno   
207 P.-Sí, pero por otra parte es una-es una realidad el hecho que los estadounidenses que   
208 viven en las zonas fronterizas tiene a los trabajadores mexicanos en negro, tienen tanto   
209 en las fábricas como en las casa particulares, o sea las mujeres que trabajan en las   
210 casa particulares, y eso se ve muy bien en una película que se llama a ver si puedo   
211 recordar el nombre (e:) yo la vi en Madrid hace unos años / ya me voy a acordar   
212 ,(RISAS) ya me voy a acordar y: de una (e:) de una (e:) (e:) director mexicano que vive   
213 en los Estados Unidos que ya me voy a acordar-ya me voy a acordar (RISAS) ahora no   
214 recuerdo me acuerdo las escenas la película muestra claramente e-este fenómeno el   
215 problema de la mujer que trabaja ilegal mexicana en la casa de familia (e:) en los   
216 Estados Unidos entonces es una cosa complicada por un lado no los quieren, por el   
217 otro lado, digamos permite cierto financiar a la industria y a la producción industrial de   
218 una manera muy simple / porque los trabajadores mexicanos no tienen un derecho /   
219 laboral, ¿no?   
220 A.-(hm) verdad   
221 E2.-(e:) (RISAS) yo no estoy de acuerdo con-con el argumento de la-del terrorismo

222 P.-(hm)  
223 E2.-porque yo pienso que es ver-verdad que es / más fácil entrar a-a los Estados  
224 Unidos de México o / es-es más fácil entrar en México que entrar en Canadá porque  
225 Canadá también protege sus fronteras muy-muy estrictamente  
226 P.-(hm)  
227 E2.-Y solamente tiene (e:) fronteras //  
228 P.-Naturales  
229 E2.-Con-con-con los Estados Unidos y no con países terceros (...)  
230 P.-¿del Tercer mundo?  
231 A.-No, ¡ah! (...) (RISAS)  
232 E2.-Un país con  
233 P.-Con otro país-solo con un país (hm)  
234 E2.-Sí y : (e:) / pero también pienso que solamente con-como un  
235 P.-¿Un pretexto?  
236 E2.-Un pretexto, un pretexto porque n-nunca los terroristas entraron a en-entraron por-  
237 por México ¿no? //  
238 P.-Bueno eso n (RISAS) no sé de dónde vienen  
239 E2.-No-no se sabe no se sabe / entonces no es-no es-no es el problema no es el  
240 problema // pero...  
241 P.-(RISAS)  
242 E2.-Otra-otra cosa (e:) siento que hay algo detrás de todo que no se ve / (e:) porque  
243 como (e:) lo había dicho (e:) se necesita los mexicanos o los...  
244 P.-Los inmigrantes  
245 E2.-Los inmigrantes en-en los Estados Unidos y hay inmigración legal  
246 E1.-Sí :  
247 E2.-Pero no es suficiente / no-no (RISAS) no es suficiente ni para los Estados Unidos  
248 para la econo-economía de los Estados Unidos ni para los mexicanos o los inmigrantes  
249 que quieren entrar / entonces, por qué-por qué es tan (e:) difícil aumentar el número de  
250 : inmigrantes legales se pudiera (e:) abrir la frontera ¿por qué no es posible?  
251 P.-(hm)  
252 E1.-Por qué / sí  
253 A.-Yo pienso que es como-que es lo mismo con aquí con los inmigrantes (e:) de Tur-  
254 Turq-(RISAS)  
255 P.-Turquía  
256 A.-Turquía, gracias, (e:) que : hacen el trabajo que no quiere hacer la gente que viven  
257 allí y no creo que no hay suficientes la inmigración mexicana sino que : (e:) los  
258 estadounidenses no quieren hacer el trabajo que / sí-sí / no se : necesita (e:) // falta  
259 inmigración o más inmigración mexicana para hacer (e:) estos trabajos sino que (e:) los  
260 americanos no quieren hacer el trabajo lamentablemente, esas es mi opinión (RISAS)  
261 P.-Hanna  
262 E5.-Y creo que hay también trabajos que solamente pueden hacerlo los inmigrantes  
263 ilegales porque : (e:) les dan menos dinero y todo y entonces no-no sería la solución  
264 que-que esos inmigrantes tenían legales o sea aquí con-con-con-serían legales el  
265 dinero ao-aumenta también  
266 P.-Claro que tiene un mensaje siendo-siendo digamos que si los trabajadores dejan de  
267 ser trabajadores ilegales y se convierten en trabajadores legales (e:) no les da-no les  
268 dan las cuentas a muchas empresas americanas, ¿eh?, ese es el problema (e:) Ahí hay  
269 un problema bastante crítico. Fíjense que más allá de todo Estados Unidos es un país

270 de inmigración como todos los países de América, del continente americano, es un país  
271 de inmigración. Ahora por qué esta inmigración ilegal o este tipo de inmigración tiene  
272 las características que tiene es como un-es como muy difícil de-de-de maniobrar,  
273 porque por un lado, no los quieren, por el otro lado, los necesitan

274 E1.-Sí, pero los necesitan ilegales

275 P.-Bajo determinadas circunstancias (RISAS), no los quieren ilegales pero los necesitan  
276 ilegales porque sino la economía no funciona / Es-es brutal es terrible ¿no? Hay cosa  
277 interesante que no has dicho que a los que cruzan, el río cómo les llaman

278 A.-(e:) : algo mojadas

279 P.-Espaldas mojadas, ¿eh?, en español se llaman espaldas mojadas a los que cruzan  
280 el río (e:) de esa manera. ¡Bueno! (e:) : tenemos que cerrar / ¿sí? Tenemos que pasar  
281 a lo de mañana ha estado muy bien entonces (toc, toc, toc).